



ANA CRISTINA VICÉN PÉREZ

BIOGRAFÍA

Naixita d'Ansó en 1960 de familia ansotana, sintió e aprendió as suyas primeras parolas en aragonés *ansotano* d'a suya familia, en casa suya.

Fazió os estudios primarios e secundarios en Uesca, en dó estiό escolana, cuán teneba solo que quinze añadas d'edat, d'os primers cursez d'aragonés que impartiban os profesors Chesús Vázquez e Rafél Andolz. Ye diplomata en machisterio y en os estudios d'espezialización en Filolochía Aragonesa d'a Universidat de Zaragoza (DEFA).

Ha estato profesora de cursos de luenga aragonesa en Ansó en as añadas ueitanta d'o zaguer sieglo, e dende ixas envueltas dica uei, d'os cursez d'aragonés d'o Consello d'a Fabla Aragonesa en Uesca, asoziación d'a que ye parti autiva dende 1979 e d'a que ye a suya Secretaire.

Estió parti biscalera d'a colla que empentó, e continó, o pograma de radio en aragonés "Charramos" de *Radio Huesca* dende 1980, en as fayenas de guión e locuzión. Tamién fazió garras, en a demba d'a mosica, en a colla mosical en aragonés *Tieda y Chera*.

Colabora de traza cutiana escribindo en aragonés en a revista *Fuellas d'Información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, d'a que tamién fa o acotrazio e correuzions editorials, e ha escrito, á pachas con Santiago Moncayola Suelves, obras enfilatas ta o publico infantil e chovenil: *Animals, animals* (premio O Guá de literatura infantil 1992), *No son indios toz os que fan a tana* (2000). Ha rechirato tamién as carauteristicas d'o aragonés *ansotano*, estando autora d'o *Bocabulario del ansotano* (Vicén / Moncayola, 1991).

Ha partizipato en a edición de 2016 de *Brioleta, encuentros de escritoras aragonesas en Yésero* (Alto Gállego, Huesca/Uesca) e de costumbre, ye parti d'os churatos d'esferens

premios de literatura en aragonés, como *O Guá*, premio de literatura infantil e chobenil d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, o premio *Pedro Lafuente en aragonés* d'o Conzello de Uesca etz.

BIBLIOGRAFÍA

Obra de Ana Cristina Vicén

VICÉN, Ana Cristina / MONCAYOLA, Santiago (1990): «Toponimia de Ansó». *Fuellas d'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, 7-8. Huesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, pp. 10-13.

VICÉN, Ana Cristina / MONCAYOLA, Santiago (1991): *Bocabulario de l'ansotano*. Huesca /Uesca. Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

VICÉN, Ana Cristina / MONCAYOLA, Santiago (1993): *Animals, animals*. Huesca /Uesca. Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

VICÉN, Ana Cristina / MONCAYOLA, Santiago (2000): *No son indios toz os que fan a tana*. Huesca /Uesca. Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

Bibliografía sobre Ana Cristina Vicén

NABARRO, Chusé I. (2005): «O caso de bels femeninos irregulares u poco frecuens en a onomastica aragonesa». *Alazet*, 17, pp. 183-194.

<https://revistas.iea.es/index.php/ALZ/article/view/260>

BIEC, Zésar (2009): «Literatura Infantil e Chobenil en aragonés». *Luenga & fablas*, 12-13 (2008-2009), pp. 115-128.

https://www.consello.org/wp-content/uploads/2018/05/endize_lufa_19.pdf

SANTAMARÍA, Chusé A. (2010): «La literatura infantil en aragonés». *ROLDE. Revista de Cultura Aragonesa*, 132, enero-marzo 2010, pp. 28-37.

<https://www.roldeestudiosaragoneses.org/rolde-revista-de-cultura-aragonesa>

VIDEOPOEMA

<https://www.youtube.com/watch?v=zULijRiq-DA>

No son indios toz os que fan a tana

- ¡Chuaquín! ¡Baxa ya!

-Ya boi, mai. Soi rematando de meter-me o calzero.

-Bienga, que siempre plegas tardi. ¡Por Dios, qué mesache más canso! No tiene rasmia ta cosa, solo que ta chugar.

Chuaquín baxaba ya por as escaleras dica la cozina en do a suya mai li teneba parau un almuerzo como ta un ziento.

-Mai, ¿tú qué quiers, que me faiga como lo Chigán de Sallén u qué?

-Pos ombre, ¿no querebas tú petenar mundo, ir-te-ne, bes-te-ne a saper ta qué puestos? Pos si plegas a estar como lo Chigán de Sallén ya conoxerás mundos. Ta lo zirco te'n lebarán como a er.

-Muller, qué tampó ye ixo, dizió con os caxos plenos ya de pan bien remullato en o güego freyú.

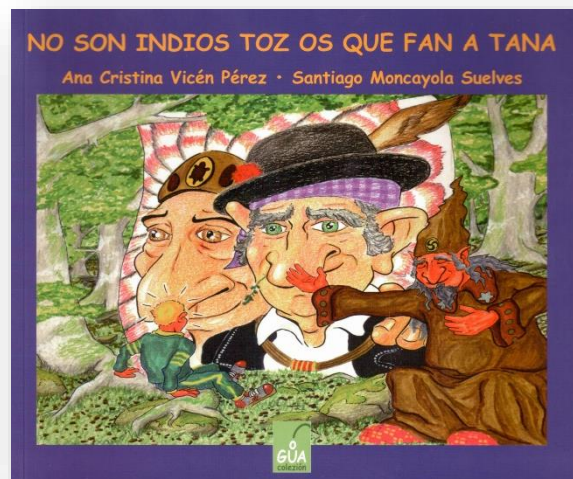
Ascape remató con as dos magras que l'eba tallau d'o pernil a suya mai Balandina y en un clucar de güello pilló una charra con lei y la dixó tremolando.

-¡Jolio! ¡Y no querebas pon! Ala, ta la escuela; y no plegues tardi, que te conoxco y siempre mos fas aguardar.

-No mai, digo, si mai. ¡Au!

A Chuaquín, a escuela li cuacaba o chusto. Reconoxeba que aprendeba muitas cosas que d'atra traza no podeba aprender, pero as cuentas, li se fincaban asabelo. De todas as trazas sapeba que ta la escuela teneba que ir, que si quereba estar bella cosa en ista bida, yera una obligación, yera como minchar; asinas que marchaba goyoso toz os diyas a beyer a os suyos compañers y a o suyo mayestro.

O mayestro, don Ánchel, li diziba que teneba muitos paxaricos en a capeza, que si no estase tan baruquero y no estase más de una begata con as boiras arredol d'a capeza y parase cuenta en as suyas esplicazions, aprenderba muito más. Pero güeno, isto á Chuaquín no le afeutaba guaire. Er continaba con os suyos prexins d'esplorador, conqueridor, libertador...



(Vicén /Moncayola, 2000: 11-13).

VINCLOS

- ***Wikipedia***

[Ana Cris Vicén - Biquipedia, a enciclopedia libre \(wikipedia.org\)](https://es.wikipedia.org)

- **«Brioleta». Trobada d'escriptoras aragonesas en Yésero (Uesca)**

[Brioleta - Ayuntamiento de Yésero \(xn--ysero-bsa.es\)](http://xn--ysero-bsa.es)

- **Biblioteca de fablans**

[Literatura infantil feita por mullers en Lengua Aragonesa – A BIBLIOTECA DE FABLANS \(wordpress.com\)](http://www.fablans.com)

